

An Overenn santél

La liturgie eucharistique



Diocèse de Vannes
Eskopti Gwened



Rag-skrid

an Aotrou Eskop Raymond Centène

An overenn santél

é brezhoneg Eskopti Gwened

Béleg :

É hanù an Tad, hag ar Mab hag ar
Spered Santél

*Au nom du Père et du
Fils et du Saint-Esprit
Amen*

Pobl :

Amen

Salud d'ar bobl.

Béleg :

Grès hor Salvér Jézus-Krist, karanté
Doué an Tad hag unaniezh ar Spered
Santél, reveint genoh-holl

*La grâce de Jésus
notre Seigneur,
l'amour de Dieu le
Père et la communion
de l'Esprit Saint soient
toujours avec vous. —
Et avec votre esprit.*

Pobl :

Ha get ho spered

Grès hor Sal - vér Jé-zus - krist, ka-ran-té Doué an Tad
hag u-nan-(n)iezh ar Spe-red San-tél Re-veint ge - noh - hwi holl
R/Ha get ho - spe - red

pé

Béleg

An Aotrou Doué genoh

*Le Seigneur soit avec
vous*

Pobl :

Ha get ho spered

Et avec votre esprit

An Ao - trou Doué ge - noh ha get ho spe - red

pé

Béleg

**Grès ha peah deoh-hwi, mem bredér,
a-berh Doué hon Tad hag hor Salvér
Jézus-Krist**

*Que Dieu notre Père et
Jésus-Christ notre
Seigneur vous donnent la
grâce et la paix*

Pobl:

**Bennozh de Zoué ha mélasion, a holl
viskoazh de viruikén.**

*Béni soit Dieu maintenant
et toujours*



Lid ar benijenn.

Béleg:

**Mem breder, anzaùam hor péhedoù eit bout é
stad de lidein an overenn santél.**

**Me anzaù dirag Doué holl-gelloudek ha
diragzoh, mem breder, em-es péhet braz dré
sonj, dré gomz, dré ober ha dré chom hep
ober.**

**Dré men goall, dré men goall, dré mem
brasan goall**

**Rag-sé, é houlennan get an Intron Vari
berped Gwerhiéz, get an Eled hag an holl
Sent, ha genoh, mem breder, pedein an
Aotrou Doué aveidon.**

*Je confesse à Dieu tout-
puissant, je reconnais
devant mes frères, que
j'ai péché en pensée,
en parole, par action et
par omission ; oui, j'ai
vraiment péché. C'est
pourquoi je supplie la
Vierge Marie, les anges
et tous les saints, et
vous aussi, mes frères,
de prier pour moi le
Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant
nous fasse miséricorde
; qu'il nous pardonne
nos péchés et nous
conduise à la vie
éternelle. — Amen*

Béleg:

**Plijet get Doué holl-gelloudek kemér truhé
dohom, pardonein deom hor péhedoù, hag**

hor has d'ar vuhé peurbadus.

Pobl:

Amen

Kyrie

**Aotrou Doué ho pet truhé,
Aotrou Krist ho-pet truhé
Aotrou Doué ho-pet truhé**

*Seigneur prends pitié
O Christ prends pitié
Seigneur, prends pitié*

Gloér de Zoué

Béleg :

(Ha breman, kanam gloér de Zoué.)

**Gloér de Zoué é lein an Néañv
ha peah àr an douar, d'an dud karet geton ;
ho melein a hram hag ho trugérékat,
ho adorein a hram hag ho inourein.
Trugéré a ganam deoh aveit ho kloér dispar.
Aotrou Doué, Roué an néañv, Doué an Tad holl-
gelloudek**

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière ; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. Amen

**Aotrou Krist Mab unganet Salvér Jézuz, Aotrou
Doué, oén Doué, Mab an Tad,
hwi hag a lam péhed ar bed, ho pet truhé
dohom,
hwi hag a lam péhed ar bed, dégeméret galù hor
pédenn,
hwi hag a zo azéet én tu déheu d'an Tad, ho pet
truhé dohom.**

**Rag hwi hebkén a zo santél,
hwi hebkén a zo Aotrou,
hwi hebkén a zo ihuél meurbed, Salvér Jézuz,
get ar Spered Santél,
é gloér Doué an Tad. Amen**

Pédenn an digor

**Pédam an Aotrou Doué,
[...]**

**Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon
Aotrou, a viù hag a rén, Doué genoh ha get
ar Spered Santél, a holl-viskoazh de
virùikén**

*Prière d'ouverture
Prions le Seigneur,
[...]*

*Par Jésus Christ ton Fils,
notre Seigneur et notre
Dieu, qui vit et règne avec
toi et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les
siècles des siècles
Amen*

Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon Aotrou

a viù hag a rén, Doué genoh ha get ar Spered Santél

a holl viskoazh de virùikén Amen



Lid ar gomz

Lénnadenn getan

[...]
Lennour
 Chetu Komz an Aotrou
Pobl
 Bennozh de Zoué

[...]

Parole du Seigneur

Nous rendons grâce à Dieu

Psalm

Eilved lénnadenn

[...]
Lennour
 Chetu Komz an Aotrou
Pobl
 Bennozh de Zoué

[...]

Parole du Seigneur

Nous rendons grâce à Dieu

Alleluia pé youhadenn

Aviél

Béleg :
 An Aotrou Doué genoh
Pobl :
 Ha get ho spered
Béleg :
 Lennadenn ag an Aviél santél revé [...] (Sant Maheu, Sant Mark, Sant Lukas, sant Yehann)
Pobl :
 Gloér deoh-hwi, o Aotrou Krist

Le Seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit

Evangile de Jésus-Christ selon Saint...

Gloire à Toi Seigneur

An Aotrou Doué ge - noh Ha get ho spe - red
Lénnadenn ag an A - vi - él san - tél Re - vé Sant Lu - kas
Gloér - deoh - hwi, o Aotrou Krist
[...]

Béleg :

Chetu komz an Aotrou

*Acclamons la parole de Dieu***Pobl :**

Méleudi deoh, o Aotrou Krist

Louange à toi, Seigneur Jésus

Che - tu komz an Aotrou Meu-leu - di deoh, o Aotrou Krist

Predeg**Kredo an Apostoled****Béleg :**

(Komfortet dré gomz an Aotrou Doué é tam a gleùet, laram holl àr un dro hor fé é Doué hag én é iliz)

**Me gred é Doué, an Tad holl-gelloudek,
Krouéour an neañv hag an douar
hag é Jésus-Krist, é Vab unganet, hon Aotrou,
a zo bet konseùet dré nerzh ar Spered Santél,
ganet ag ar Werhiéz Vari,
en-des gouzanùet édan Pons-Pilat,
a zo bet staget doh ar groéz,
marùet ha lakeit ér bé,**

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, et en Jésus Christ, son Fils unique qui a été conçu par le Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est

dichennet d'an ihuernioù
 deit a varù de viù an drived dé,
 pignet d'an néañv,
 hag azéet én tu déheù de Zoué an Tad,
 a éno é tei de varnein ar ré viù hag ar ré varù.
 Me gred ér Spered Santél
 én Iliz santél katolik,
 é komunded ar Sent,
 é pardon ar péhédoù,
 é adsaù ar ré varù,
 ér vuhé peurbadus. Amen

*assis à la droite de Dieu
 le Père tout-puissant
 d'où il viendra juger les
 vivants et les morts. Je
 crois en l'Esprit Saint, à
 la sainte Église
 catholique, à la
 communion des saints, à
 la rémission des péchés,
 à la résurrection de la
 chair, à la vie éternelle.
 Amen.*

Pédenn hollvedel

Bugalé karet get an Aotrou Doué, kredein a
 hram goulenn é garanté. A greiz kalon,
 kennigam dehon holl ar ré unanet genom
 dré ar bedenn

*Enfants bien-aimés du
 Seigneur, nous osons
 implorer son amour. De
 tout notre cœur,
 confions-lui tous ceux
 auxquels nous sommes
 unis par la prière*



Ao-trou Doué, o Tad san - tél che-la-ouet hor pe - demn

Seigneur, Père saint, écoute nos prières

Goulennoù

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-

Demandes

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-

Diskoeit hoah deom, Doué an Tad, ar
 garanté a-hues én hor hevér.
 Ha deit de sekour holl ho pugalé ér poénioù
 ar vuhé. Ni er goulenn genoh dré Jézus-
 Krist, hor Salvér.
 Amen

*Révèle-nous encore
 Dieu notre Père,
 l'amour dont tu nous
 aimes et donne à tous
 tes enfants d'être
 entourés et soutenus
 dans les épreuves de
 la vie.
 Nous te le demandons
 par Jésus, le Christ,
 notre Sauveur.
 Amen*



Lid ar provoù.

Kinnig ar bara

Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar
bed abézh,
rag én ho larganté é ret deom ar bara-man a
gennigam deoh,
frézh an douar ha frézh labour mab-dén ;
donet a rei de vout aveidom bara ar vuhé.

Pobl :

**Bennozh de Zoué ha mélasion a holl
viskoazh de viruikén.**

A vouéh izél :

*Dré vistér an deur-man lakeit ér gwin, revéem
lodek é natur douéel
an Hani en-des prézet kemér hon natur dénel.*

Kinnig ar gwin

Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar
bed abézh,
rag en ho larganté é ret deom ar gwin-man a
gennigam deoh,
frézh ar winienn ha frézh labour mab-dén ;
donet a hrei de vout aveidom ur vammenn a
vuhé.

Pobl :

**Louange à Dieu pour le
pain**

*Tu es béni, Dieu de
l'univers, toi qui nous
donnes ce pain, fruit de la
terre et produit de notre
travail. Nous te le
présentons, il deviendra le
pain de la Vie.*

*Béni soit Dieu, maintenant
et toujours !*

(à voix basse)

*Comme cette eau se mêle
au vin par le sacrement de
l'Alliance, puissions-nous
être unis à la divinité de
Celui qui a pris notre
humanité*

**Louange à Dieu pour le
vin**

*Tu es béni, Dieu de
l'univers, toi qui nous
donnes ce vin, fruit de la
vigne et produit de notre
travail. Nous te le
présentons, il deviendra le
vin du Royaume éternel.*

Bennozh de Zoué ha mélasion, a holl viskoazh de viruikén.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

(A vouéh izél)

*Get ur galon izél ha glaharet,
é houlennam genoh, Aotrou Doué, hon dégemér.
Lakeit hor sakrifis de seùel betagzoh hiziù
ha groeit ma plijo deoh.*

*(à voix basse)
Humbles et pauvres, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant Toi.*

Golhet-mé, o men Doué, a beb kousiadur ha glañceit-mé a me féhedoù.

Lave-moi de mes fautes, Seigneur, purifie-moi de mon péché

Beleg :

Pedet mem breder, ma plijo get Doué an Tad holl-gelloudek dégemér me sakrifis a zo eùé ho hani-hwi

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise.

Pobl :

Plijet get Doué en dégemér ag ho taouorn, aveit é hloér hag é veuleudi, aveit hor mad-ni hag hani an Iliz Santél.

Pédenn àr ar provoù

[...]

Béleg

...dré Jézus Krist hor Salvér.

[...]

Par Jésus-Christ, notre Seigneur

Pobl

Amen

Amen

dré Jé - zus - Krist, hor Sal - vér A - men

Préfas

Béleg

An Aotrou Doué genoh

Pobl:

Ha get ho spered

Béleg:

Hor halon d'an ihuél

Pobl:

Ema troeit tréma Doué

Béleg:

Trugérékam hon Aotrou Doué

Pobl:

Just ha santél é.

Le Seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit

Elevons notre coeur

Nous le tournons vers le Seigneur

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu

Cela est juste et bon

An Ao - trou Doué ge - noh Ha get ho spe - red

Hor ha - lon d'an i - huél E - ma troeit tré - ma Doué

Tru - gé - ré - kam an Ao - trou Doué Just ha san - tél é



Pedenn-Veur

Préfas (Préfas Pedenn-veur II)

É gwirioné, just ha santél é, ha talvoudus aveidom
ho trugérékaat é pep léh hag é peb amzér
Hwi, Tad santél, dré Jezus Krist, ho mab muiañ-
karet.

Eañ é ho Komz biù ho-pes drézoñ krouéet peb tra
hag ho-pes kaset deom aveit hor salvein hag hon
dasprénein,
deit é de vout dén dré ar Spered santél
ha ganet é bet ag ar Werhiéz Vari.

Dré ma fallé dehon gober penn-der-benn ho
vennanté ha gounit deoh ur bobl santél
en-des astennet é zivreh àr ar groéz aveit distuj ar
marù ha lakat de splannein an adsaù d'ar vuhé

Rak-sé, get an Eled hag an Holl-Sent, é vrudam
brasted ho kloér én ur ganein holl àr un dro ho
meuleudi :
Santél

Vraiment, Père très saint, il est juste et bon de te rendre grâce, toujours et en tout lieu, par ton Fils bien-aimé, Jésus Christ; car il est ta Parole vivante, par qui tu as créé toutes choses; c'est lui que tu nous as envoyé comme Rédempteur et Sauveur; Dieu fait homme, conçu de l'Esprit Saint, né de la Vierge Marie pour accomplir jusqu'au bout ta volonté et rassembler du milieu des hommes un peuple saint qui t'appartienne, il étendit les mains à l'heure de sa passion, afin que soit brisée la mort, et que la résurrection soit manifestée. C'est pourquoi avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire, en chantant (disant) d'une seule voix :

Santél

**Santél, Santél, Santél, an Aotrou Doué Mestr ar
bed !**

Lan é get ho kloér an neañv hag an douar !

Hozanna é lein an né !

**(Revo) benniget an hani a za é hanù an Aotrou
Doué !**

Hozanna é lein an né !

Saint ! Saint ! Saint ! le Seigneur, Dieu de l'univers ! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

San tél san tél san tél an Ao - trou
 Doué mestr ar bed Lan é get ho kloér an neañv hag an
 douar Ho - zan - na é lein an né Re - vo ben - ni -
 get an Ha - ni a za é hanù an Ao trou Doué Ho - zan -
 na é lein an né

Pedenn-Veur

(cf *Pedenn-Veur-II*.)

Ya, santél oh é gwirioné, Aotrou Doué, ha hwi é
 mammenn pep santelezh.

chetu ni tolpet diragzoh, hag a-unan get an Iliz a-
 bezh,

d'an dé ketañ-mañ ag ar suhun,

é lidam an dé man dé adsaùet ar Hrist a-douezh ar
 ré varù.

Drezoñ, hag ho-pes saùet a-zehoù deoh,

Doué hon Tad, ni ho ped :

*Toi qui es vraiment saint,
 toi qui es la source de
 toute sainteté, nous voici
 rassemblés devant toi et,
 dans la communion de
 toute l'Église, en ce
 premier jour de la
 semaine, nous célébrons
 le jour où le Christ est
 ressuscité d'entre les
 morts. Par lui que tu as
 élevé à ta droite, Dieu
 notre Père, nous te prions
 :*

Plijet genoh enta santélaat get gluizhenn ho Spered Glan
 ar provoù-mañ kenniget deoh, ma teint de vout aveidom :

Korv ha Goèd (†) hor Salvér Jézus-Krist

*Sanctifie ces offrandes en
 répandant sur elles ton
 Esprit : qu'elles
 deviennent pour nous le
 corps † et le sang de
 Jésus le Christ, notre
 Seigneur.*

P'en-em ras Jézus d'é Basion anehon é-unan,

é keméras bara hag, én ur rantein trugéré,

er rannas hag er ras d'é zisipled én ur laret :

*Au moment d'être livré et
 d'entrer librement dans sa
 passion, il prit le pain, il
 rendit grâce, il le rompit et
 le donna à ses disciples
 en disant :*

**“Keméret ha débret holl anehon
 rak kement-mañ zo me horv**

« Prenez et mangez-en

a vo reit aveidoh”.

tous, ceci est mon corps, livré pour vous. »

Elsé hoah goudé koén, é keméras eùé ar halisad hag én ur rantein arré trugéré, er ras d'é zisipled én ur laret :

De même, à la fin du repas, il prit le vin. De nouveau il rendit grâce et la donna à ses disciples en disant :

**“Keméret hag ivet holl anehon,
rak kement-mañ zo Kalisad men Goèd,
Goèd an emgleù neùé ha peurbadus
a vo skuillet aveidoh hag aveit éleizh an dud
de lemel ar péhedoù.
Groeit kement-mañ aveit ober évor ahanon”.**

« Prenez et buvez-en tous car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance Nouvelle et éternelle qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela en mémoire de moi. »

Béleg :

Bras é mistér ar fé

Pobl :

Embann a hram ho marù santél, Aotrou Krist.

Lidein a hram ho adsau de viù

én ur hortoz ma téet éndro.

1. *Il est grand, le mystère de la foi*

—

2. *Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus, nous célébrons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.*

É terhel chonj enta a varù Jézus hor Salvér hag é adsau ag ar bé,
é kennigam deoh, Tad Santél, bara ar vuhé ha kalisad ar salvedigezh,
én ul laret deoh trugéré eit ar hrès a ret deom d'en em zerhel aman diragzoh ha d'ho servijein.

Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce, car tu nous as choisis pour servir en ta présence.

A galon izél, ho pédam :

Pe gemérem perzh é Korv ha Goèd hor Salvér,

Re véem de vout unanet étrézom, dré ar Spered Santél.

Ho pet chonj, Aotrou Doué ag ho Iliz streùet dré ar bed abèh ;

groeit dehi kreskein ér garanté

a-unan get hor Pab FFF (Fransez),

hag hon Aotrou Eskob RRR (Raymond)

ha get kement hani a zo é karg ag ho pobl.

Humblement nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps.

Ho pet chonj hoah ag hor breudér

a zo marù get an espérans

de seùel a varù de viù;

hag ag an holl dud tréménet én ho trugaré :

o dégeméret de wélet ho splanndér.

Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde : fais-la grandir dans ta charité avec le pape (François), notre évêque [nom de l'évêque] et tous ceux qui ont la charge de ton

Plijet genoh kemér truhé dohem-holl,
 ma helleem hor bout perzh ér vuhé peurbadus,
 get ar Werhiéz gloriuz Vari, Mamm de Zoué, get Sant
 Jojob hé fried,
 get an Apostoled eurus, hag an holl Sent a bep amzér o-
 des plijet deoh,
 ma helleem eùé kanein deoh gloér ha meuleudi dré ho
 Mab Jézus Krist

peuple.

Souviens-toi aussi de nos frères et de nos sœurs qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie : reçois-les dans ta lumière, auprès de toi.

Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté : permets qu'avec la Vierge Marie, la Bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle, et que nous chantions ta louange, par Jésus Christ, ton Fils bien-aimé.

Drézon, geton hag énon

Amen

**Deoh hwi, Doué an Tad holl-gelloudek, a-unan
 get ar Spered Santél**

Amen

**Pep inour ha pep gloér a holl viskoazh de
 viruikén**

Amen

Par lui, avec lui et en lui
 Amen
 à toi Dieu le Père tout-
 puissant, dans l'unité du
 Saint-Esprit,
 Amen,
 tout honneur et toute
 gloire pour les siècles
 des siècles.
 Amen

Drézon, geton hag énon A - men

Deoh-Hwi, Doué an Tad holl-gelloudek

a-unan get ar Spered San - tél A - men

pep inour ha pep gloér a-holl-vis - koazh de viruikén A - men



Lid ar Gomunion

On Tad

Béleg

Kentéliet get gourhemenn hor Salver,
ha disket geton, é kredam laret :

get ar bobl

**Hon Tad a zo én néañv, ho hanù revo santéleit,
ho rouantelezh digaset deom,
ho vennanté revo groeit àr an douar èl én néan.**

**Reit deom hiziù hor bara pamdéek,
pardonet deom hor péhedoù, él ma pardonam
d'ar ré en-des péhet dohem,
ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion
met hon diwallet doh an droug**

*Notre Père, qui es aux
cieux, que ton nom soit
sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit
faite sur la terre comme
au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de
ce jour. Pardonne-nous
nos offenses comme nous
pardonnons aussi à ceux
qui nous ont offensés. Et
ne nous laisse pas entrer
en tentation, mais délivre-
nous du mal.*

Hon Tad a zo én néañv ho hanù re-vo san-tel-leit
 ho rouan-te-lezh di-ga-set deom ho ven-nan-té re-vo groeit àr an douar
 èl én néañv Reit deom hi-ziù hor ba-ra pam-dé-eg par-don-net deom
 hor pé-he-douè èl ma par-don-nam d'ar ré en-des pé-hed do-hom ha-n'hol laos-
 ket ket de goéh én tan-ta-sion met hon di-wal-let doh an droug

**Plijet genoh, Aotrou Doué,
 pellaat an droug azohom
 ha rein deom ar peah ér bed-man,
 eit ma veem, dré sekour ho madelezh,
 distag berped doh ar péhed
 ha goarantet doh peb trebill,
 ni hag a horto eusted ar baradouiz
 ha distro hor Salvér Jézus-Krist**

*Délivre-nous de tout mal,
 Seigneur et donne la paix
 à notre temps. Par ta
 miséricorde, libère-nous
 du péché, rassure-nous
 devant les épreuves en
 cette vie où nous espérons
 le bonheur que tu promets
 et l'avènement de Jésus
 Christ, notre Sauveur.*

Pobl
**Rak deoh-hwi, Aotrou Doué, éma ar
 rouantelezh, ar gelloud hag ar hloér a holl
 viskoazh de virùikén. Amen**

*Car c'est à toi
 qu'appartiennent le règne,
 la puissance et la gloire
 pour les siècles des
 siècles!*

Rak deoh-Hwi, Aotrou Doué, éma ar rouan - te - lezh,
 ar gel - loud hag ar hloér, a - holl-vis-koazh de vi - rui - kén

Ar peah

**Salvér Jézus-Krist, hwi ho-pes laret d'ho
 Apostoled « Ar peah a leskan genoh, me
 feah a ran deoh », ne sellet ket doh hor**

*Seigneur Jésus Christ,
 tu as dit à tes apôtres :
 "Je vous laisse la paix,*

péhedoù, met doh fé ho iliz ; plijet genoh,
revé ho volanté, rein dehi ar peah hag hé
unanein, Hwi hag a viù hag a rén a holl
viskoazh de viruikén.

*je vous donne ma paix" ;
ne regarde pas nos
péchés mais la foi de ton
Eglise ; pour que ta
volonté s'accomplisse,
donne-lui toujours cette
paix, et conduis-la vers
l'unité parfaite, toi qui
règnes pour les siècles
des siècles.*

*Que la paix du Seigneur
soit toujours avec vous*

Et avec votre esprit

Béleg

Peah ar Salvér revo berped genoh

Pobl :

Ha get ho spered



Peah ar Salvér revo ber - ped ge - noh ha get ho spe-red

Peah ar Salvér

E karanté Doué, kinniget ar peah an eil
d'égilé.
Peah ar Salvér

*Dans la charité du Christ,
donnez-vous la paix.
La paix du Christ*

Oén Doué

Oén Doué a lam péhedoù ar bed, ho-pet
truhé dohom
Oén Doué a lam péhedoù ar bed, ho-pet
truhé dohom
Oén Doué a lam péhedoù ar bed, reit
deom ar peah

*Agneau de Dieu qui enlèves
le péché du monde,
Prends pitié de nous.
Agneau...
Donne-nous la paix*

Pedenn éraog ar Gomunion

Korv ha goèd hor Salvér Jézus-Krist, keijet
aman, de rein deom, dré ar Gomunion, ar vuhé
peurbadus.

*Que le corps et le sang de
Jésus Christ, réunis dans
cette coupe, nourrissent en
nous la vie éternelle.*

Salvér Jézus-Krist, Mab an Doué biù, Hwi zo deit
revé volanté ho Tad ha get nerh ar Spered
Santél, de rein dré ho marù ar vuhé d'ar bed ;
plijet genoh, dré ho Korv hag ho Koèd sakret,
me glañnaat a me holl fallanté ha me houarn
doh an droug.

*Seigneur Jésus, fils du
Dieu vivant, selon la
volonté du Père et avec la
puissance du Saint-Esprit,
tu as donné, par ta mort,
la vie au monde ; que ton
corps et ton sang me
délivrent de mes péchés
et de tout mal ; fais que je
demeure fidèle à tes
commandements et que
jamais je ne sois séparé*

Groeit ma talhein a greiz me halon d'ho

kourhemennou ha n'em laosket biruikén d'en em zisparti azohoh.

(pé
Salvér Jézus-Krist, pe ian de reseù ho korv hag ho koèd santél, ne sellet ket doh me féhedou med kentoh, dré ho madelezh, groeit ma talvo ar gomunion-man d'em diùenn korv hag iné, ha de rein dein salvedigezh)

A voéh ihuél

**Eurus ar ré a zo galùet de bred santél an Oén.
Chetu Oén Doué, an hani a lam péhed ar bed**

Pobl:

**Men Doué, nen don ket dign ma teet devadon,
Met laret ur gér hebkén hag é vo éseit dein.**

A voéh izél

**Korv hor Salvér d'em gouarn eit ar vuhé peurbadus
Goèd hor Salvér d'em gouarn eit ar vuhé peurbadus**

Ar gomunion

***En ur rein an osti :*
Korv hor Salvér**

R/Amen

*Le corps du Christ
Amen*

Pédenn goudé ar gomunion :

[...]

Béleg

...dré Jézus Krist hor Salvér.

Pobl

Amen

[...]

...par le Christ, notre Seigneur

Amen

de toi.

ou bien

Seigneur Jésus Christ, que cette communion à ton corps et à ton sang n'entraîne pour moi ni jugement ni condamnation, mais qu'elle soutienne mon esprit et mon corps et me donne la vie éternelle.

Que le corps du Christ me garde pour la vie éternelle ! Que le sang du Christ me garde pour la vie éternelle.

Heureux les invités au repas du Seigneur.

Voici l'agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri



dré Jé - zus - Krist, hor Sal - vér A - men



Aveid klozein an overenn

Bennozh de Zoué

Béleg

An Aotrou Doué genoh

Le Seigneur soit avec vous.

Pobl :

Ha get ho spered

Et avec votre esprit

Béleg

Doué holl-gelloudek d'ho pennigein,
an Tad, ar Mab hag ar Spered Santél

*Que Dieu tout-puissant
vous bénisse, le Père, le
Fils et le Saint-Esprit
Amen*

Pobl :

Amen

Allez dans la paix du Christ

Béleg :

Kerhet é peah hor Salvér

Nous rendons grâce à Dieu.

Pobl :

Bennozh de Zoué

An Ao - trou Doué ge - noh ha get ho spe - red

Doué holl-gelloudek d'ho pennigein, an Tad, ar Mab,

hag ar Spe - red San - tél A - men

Ker - het é peah ar Sal - vér Ben - nozh de Zoué



Pardon braz Santéz Anna

Diell kempennet get kuzul Eskopti Gwened aveit implij ar brezhonek én ilizioù.
Genver 2020

Document réalisé par la
Commission de la pastorale en langue bretonne pour le Diocèse de Vannes.
Janvier 2020

Participation aux frais : 1€

